

Gen

Chapter 13

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

1 עִמּוֹ וְלוֹטְ לֹא אֲשֶׁר- וְכָל- וְאִשְׁתּוֹ הוּא מִמִּצְרַיִם אַבְרָם וְיַעֲבֵל
com-ele e-Lot a-ele que- e-tudo- e-esposa-dele ele de-Egito Avram E-subiu
[H3876](#) [H3605](#) [H0802](#) [H1931](#) [H4714](#) [H0087](#) [H5927](#)

הַנֶּגֶב:
para-o-Negev
[H5045](#)

Subiu, pois, Abrão do Egypto para a banda do Sul, elle e sua mulher, e tudo o que tinha, e com elle Lot.

2 וְאַבְרָם כָּבֵד מְאֹד בְּמִקְנֵה עַד- וּבְזָהָב:
e-em-ouro em-prata em-gado muito rico E-Avram
[H2091](#) [H3701](#) [H4735](#) [H3966](#) [H3513](#) [H0087](#)

E ia Abrão muito rico em gado, em prata, e em oiro.

3 וַיֵּלֶךְ לְמַסְעָיו מִנֶּגֶב וְעַד- בֵּית-אֵל וְעַד- הַמְּקוֹם אֲשֶׁר- הָיָה שָׁם
lá estava que- o-lugar até- Beit-El e-até- de-Negev para-jornadas-dele E-foi
[H8033](#) [H1961](#) [H4725](#) [H5704](#) [H1008](#) [H5704](#) [H5045](#) [H4550](#) [H3212](#)
וַיַּעַשׂ בֵּית-אֵל וּבֵין הָעַיִ: אֶת-הַתְּנַיִם (אֶת-הַתְּנַיִם) אֶת-הַתְּנַיִם
Ay e-entre Beit-El entre no-princípio (tenda-dele) [tenda-dela]
[H5857](#) [H0996](#) [H1008](#) [H0996](#) [H8462](#) [H0168](#) [H0168](#)

E fez as suas jornadas do Sul até Beth-el, até ao logar onde ao principio estivera a sua tenda, entre Beth-el e Ai;

4 אֵל- מְקוֹם אֶת- עָשָׂה שָׁם בְּרִאשֹׁנָה וַיִּקְרָא שָׁם אַבְרָם
Avram lá e-invocou no-primeiro lá fez que- o-altar lugar-de A-
[H0087](#) [H8033](#) [H7121](#) [H7223](#) [H8033](#) [H4196](#) [H4725](#) [H0413](#)
בְּשֵׁם יְהוָה:
YHWH em-nome-de
[H3068](#) [H8034](#)

Até ao logar do altar que d'antes ali tinha feito; e Abrão invocou ali o nome do Senhor.

5 וְגַם- לְלוֹט הַחֲלָף אֶת- אַבְרָם הָיָה צֹאן- וַיִּבְקַר וְאֶת-הַלָּיִם:
e-também- para-Lot o-que-ia com- Avram com- havia ovelhas- e-bois e-tendas
[H0168](#) [H1241](#) [H6629](#) [H1961](#) [H0087](#) [H0854](#) [H1980](#) [H3876](#) [H1571](#)

E tambem Lot, que ia com Abrão, tinha rebanhos, e vaccas, e tendas.

6 וְלֹא- נָשָׂא אֹתָם הָאָרֶץ לְשָׁבֶת יַחְדָּו כִּי- הָיָה רְכוּשָׁם רַב
muita fazenda-deles era porque- juntos para-habitar a-terra eles suportou E-não-
[H7399](#) [H1961](#) [H3427](#) [H0776](#) [H0853](#) [H5375](#) [H3808](#)
וְלֹא יָכְלוּ לְשָׁבֶת יַחְדָּו:
juntos habitar puderam e-não
[H3427](#) [H3201](#) [H3808](#)

E não tinha capacidade a terra para poderem habitar juntos; porque a sua fazenda era muita; de maneira que não podiam habitar juntos.

מִקְנֵה־ gado-de- H4735	רְעִי pastores-de H7473	וּבֵין e-entre H0996	אַבְרָם Avram H0087	מִקְנֵה־ gado-de- H4735	רְעִי pastores-de H7473	בֵּין entre H0996	רִיב contenda H7379	וַיְהִי־ E-houve- H1961	7
			בְּאֶרֶץ: na-terra H0776	יֹשֵׁב habitando H3427	אָז então	וַהֲפָרְזִי e-o-Perizeu H6522	וַהֲכַנְעֵנִי e-o-Cananeu	לוֹט Lot H3876	

E houve contenda entre os pastores do gado de Abrão, e os pastores do gado de Lot: e os Cananeus e os Perizeus habitavam então na terra.

וּבֵינֵינוּ e-entre-ti H0996	בֵּינִי entre-mim H0996	מְרִיבָה contenda H4808	תְּהִי haja H1961	נָא por-favor H4994	אֶל־ Não- H0408	לוֹט Lot H3876	אֶל־ a- H0413	אַבְרָם Avram H0087	וַיֹּאמֶר E-disse H0559	8
	אֲנַחְנוּ: nós H0587	אֲחִים irmãos H0251	אֲנָשִׁים homens H0376	כִּי־ porque-	רְעִיךָ pastores-teus H7473	וּבֵין e-entre H0996	רְעִי pastores-meus H7473	וּבֵין e-entre H0996		

E disse Abrão a Lot: Ora não haja contenda entre mim e ti, e entre os meus pastores e os teus pastores, porque irmãos varões somos.

הַשְּׂמָאל a-esquerda H8040	אִם־ Se-	מֵעָלַי de-sobre-mim	נָא por-favor H4994	הִפָּרֵד Separa-te H6504	לְפָנַי perante-ti H6440	הָאָרֶץ a-terra H0776	כָּל־ toda-	הָאָרֶץ toda- H3605	נֹא Não H3808	9
			וְאֶשְׂמְאִלָּה: e-irei-à-esquerda H8041	הַיְמִין a-direita H3225	וְאִם־ e-se-	וְאִמְנָה e-irei-à-direita H3231				

Não está toda a terra diante de ti? Eia, pois, aparta-te de mim; se escolheres a esquerda, irei para a direita; e se a direita escolheres, eu irei para a esquerda.

כִּי que H3383	תִּיַרְדֵּן o-Jordão H3383	כִּכְר planície-de H3603	כָּל־ toda-	אֶת־ (a) H0853	וַיֵּרָא e-viu H7200	עֵינָיו olhos-dele H0853	אֶת־ (a) H0853	לוֹט Lot H3876	וַיִּשָּׂא־ E-levantou- H5375	10
כְּגַן־ como-jardim-de H1588	עֲמֹרָה Amorah H6017	וְאֶת־ e-(a) H0853	סְדוֹם Sodom H5467	אֶת־ (a) H0853	יְהוָה YHWH H3068	שָׁחַת destruir H7843	וּלְפָנַי antes-de H6440	מִשְׁקָה regada	כָּלֶּה toda-ela H3605	
				צֹעַר: Tso'ar H6820	בְּאֶחָה indo-tu H0935	מִצְרַיִם Egito H4714	כְּאֶרֶץ como-terra-de H0776	וַיְהִי YHWH H3068		

E levantou Lot os seus olhos, e viu toda a campina do Jordão, que era toda bem regada, antes do Senhor ter destruído Sodoma e Gomorra, e era como o jardim do Senhor, como a terra do Egypto, quando se entra em Zoar.

מִקְדָּם de-oriente H3876	לוֹט Lot H5265	וַיִּסַּע e-viajou H3383	תִּיַרְדֵּן o-Jordão H3383	כִּכְר planície-de H3603	כָּל־ toda-	אֶת־ (a) H0853	לוֹט Lot H3876	לִּי para-si	וַיִּבְחַר־ E-escolheu- H0977	11
				אָחִיו: irmão-dele H0251	מֵעַל de-sobre	אִישׁ homem H0376	וַיִּפְרְדּוּ e-separaram-se H6504			

Então Lot escolheu para si toda a campina do Jordão, e partiu Lot para o Oriente, e apartaram-se um do outro.

הכָּר a-planície H3603
 בְּעָרֵי em-cidades-de
 יָשַׁב habitou H3427
 וְלוֹט e-Lot H3876
 כְּנָעַן Canaã
 בְּאֶרֶץ em-terra-de- H0776
 יָשַׁב habitou H3427
 אַבְרָם Avram H0087

וַיֵּאָהֵל e-armou-tenda H0167
 עַד- até- H5704
 סְדוֹם: Sedom H5467

Habitou Abrão na terra de Canaan, e Lot habitou nas cidades da campina, e armou as suas tendas até Sodoma.

וְאָנָשִׁי E-homens-de H0376
 סְדוֹם Sedom H5467
 רְעִים maus
 וְחַטָּאִים e-pecadores H2400
 לִיהוָה para-YHWH H3068
 מְאֹד: muito H3966

Ora eram maus os varões de Sodoma, e grandes peccadores contra o Senhor.

וַיְהִי־וַיֹּאמֶר E-YHWH H3068
 אָל- a- H0413
 אַבְרָם Avram H0087
 אַחֲרָיִךְ depois-de
 הִפָּרַדְּ- separar-se- H6504
 לוֹט Lot H3876
 מֵעִמּוֹ de-com-ele
 שָׂא Levanta H5375
 נָא por-favor H4994

עֵינֶיךָ e-vê H7200
 וְרָאָה e-olhos-teus
 מִן- de-
 הַמָּקוֹם o-lugar H4725
 אֲשֶׁר- que-
 אַתָּה tu
 שָׁם לָא H8033
 צָפֹנָה para-norte H6828
 וּנְנִיבָה e-para-sul H5045
 וְקִדְמָה e-para-oriente

וַיִּמָּדֶה e-para-mar H3220

E disse o Senhor a Abrão, depois que Lot se apartou d'elle: Levanta agora os teus olhos, e olha desde o lugar onde estás, para a banda do Norte, e do Sul, e do Oriente, e do Occidente;

כִּי Porque
 אֶת- (a)
 כָּל- toda-
 הָאָרֶץ a-terra H0776
 אֲשֶׁר- que-
 אַתָּה tu
 רֹאֶה vendo H7200
 לְךָ a-ti
 אֶתְּנֶנָּה darei-a H5414
 וְלִזְרְעֶךָ e-para-descendência-tua H2233

עַד- até- H5704
 עוֹלָם: eternidade H5769

Porque toda esta terra que vês, te hei de dar a ti, e á tua semente, para sempre.

וְשָׁמְתִי E-farei H0853
 אֶת- (a)
 זְרַעֲךָ descendência-tua H2233
 כַּעֲפָר como-pó-de H6083
 הָאָרֶץ a-terra H0776
 וְאֲשֶׁר que
 אִם- se-
 יוּכַל puder H3201
 אִישׁ homem H0376
 לְמִנּוֹת contar H4487

אֶת- (a)
 עֲפָרָה pó-de H6083
 הָאָרֶץ a-terra H0776
 גַּם- também- H1571
 זְרַעֲךָ descendência-tua H2233
 יִמָּנֶה: será-contada H4487

E farei a tua semente como o pó da terra; de maneira que se alguém poder contar o pó da terra, tambem a tua semente será contada.

קוּם Levanta-te
 הִתְהַלֵּךְ anda H1980
 בְּאֶרֶץ na-terra H0776
 לְאָרְכָּהּ para-comprimento-dela H0753
 וּלְרֵחְבָּהּ e-para-largura-dela H7341
 כִּי porque
 לְךָ a-ti

אֶתְּנֶנָּה: darei-a H5414

Levanta-te, percorre essa terra, no seu comprimento e na sua largura; porque a ti a darei.

בְּחֶבְרוֹן	אֲשֶׁר	מִמְרָא	בְּאַלְנֵי	וַיֵּשֶׁב	וַיָּבֵא	אַבְרָם	וַיֵּאָהֵל
em-Chevron	que	Mamre	em-carvalhos-de	e-habitou	e-veio	Avram	E-armou-tenda
		H4471	H0436	H3427	H0935	H0087	H0167
				פָּ	לַיהוָה:	מִזְבֵּחַ	שָׁם
				וַיִּבְנֶה	para-YHWH	altar	lá
					H3068	H4196	H8033
							H1129

E Abrão armou as suas tendas, e veio, e habitou nos carvalhaes de Mamre, que estão junto a Hebron; e edificou ali um altar ao Senhor.